

**DINAMOMETRO SMEDLEY PER LA MANO -
alluminio****SMEDLEY HAND DYNAMOMETER -
aluminium****DYNAMOMÈTRE MANUEL SMEDLEY -
aluminium****DINAMÓMETRO DE MANO SMEDLEY-
aluminio**

Manuale d'uso - User manual

Manuel de l'utilisateur - Guía de uso



ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

REF 28791

Gima S.p.A.
Via Marconi, 1
20060 Gessate (MI) - Italy
Made in Pakistan



Sul dinamometro Smedley per la mano

Il dinamometro a molla Smedley è stato utilizzato con successo da molti anni per misurare la forza della presa. La maniglia regolabile si adatta comodamente a qualsiasi dimensione della mano. L'unità è calibrata sia in libbre che in chilogrammi.

Il puntatore di indicazione della forza rimane alla massimo valore di forza fino al reset.

Per fare il reset, ruotare semplicemente il puntatore in senso antiorario fino a quando non si arresta contro il perno con lo zero. Campo di forza: Misure da zero a 220 libbre (100 chilogrammi).

Utilizzare la portata della forza per bambini (max. forza di rilevamento 110 libbre) per forze inferiori e maggiore risoluzione. Le gradazioni delle misurazioni della risoluzione e della precisione sono di cinque libbre (all'interno dell'anello esterno nero) e sono di 2 chilogrammi (all'interno dell'anello interno bianco).

Cura: Per continuare a utilizzare il dinamometro nel corso degli anni, è necessario assicurarsi di avere cura dello strumento. Quando non è in uso, conservare l'unità in un contenitore protettivo, per evitare danni dovuti all'acqua e alle cadute accidentali. Eliminare qualsiasi umidità o liquido che potrebbe arrivare sul dinamometro per evitare che la molla si arrugginisca.



UTILIZZARE IL DINAMOMETRO SMEDLEY PER LA MANO

Dimensioni della presa: per le dimensioni della presa dell'impugnatura, aprire il fermo sul lato destro del dinamometro così la maniglia può ruotare liberamente.

Ruotare l'impugnatura in senso orario per una presa più grande e in senso antiorario per una presa più piccola. Come riferimento della dimensione dell'impugnatura, misurare la distanza tra la base dell'impugnatura e la base del telaio. Registrare questa misurazione.

Quando si è raggiunta la dimensione appropriata della presa, chiudere il fermo e somministrare il test della presa. I test non devono essere somministrati mentre la presa può ruotare liberamente. La dimensione della presa deve sempre essere la stessa per un singolo individuo. Procedura: quando si somministrano le prove di resistenza della presa, l'esterno del misuratore deve essere rivolto verso il paziente. Stabilizzare il braccio del paziente e istruire lo stesso paziente per aumentare gradualmente lo sforzo fino a raggiungere il massimo sforzo.

Questo potrebbe richiedere tre secondi. Registrare il rilevamento e resettare la scala graduata. Ripetere il test tre volte, consentendo al paziente un breve periodo di riposo tra ogni prova e uso dello strumento.

INDICAZIONE PER L'USO E PRECAUZIONI

I dispositivi sono destinati all'uso professionale da parte di operatori qualificati con le necessarie competenze. L'uso del prodotto comporta il contatto diretto con la cute del paziente; utilizzare sempre guanti protettivi, non usare su cute lesa, maneggiare con cura al fine di evitare abrasioni accidentali. Pulire e sterilizzare prima di ogni utilizzo; utilizzare soluzione disinfettante non aggressiva a pH neutro (PH7), non utilizzare soluzioni contenenti ioni di cloruro o ad alto contenuto di alcol. Prodotto destinato a fornire misurazioni indicative di facile lettura. Dispositivo Medico di classe I.

ENGLISH

About Smedley hand dynamometer

The Smedley spring-type dynamometer has been used successfully for many years to measure grip strength. Adjustable handle comfortably accommodates any hand size. Unit is calibrated in both pounds and kilograms. Force indication pointer remains at maximal force until reset. To reset, simply rotate pointer counter-clockwise until it rests against the zero pin. Force Range: Measures from zero up to 220 pounds (100 kilograms). Use the child size (110 lb. maximal force reading) for smaller forces and higher resolution. Resolution and Precision Measurement gradations are every five pounds (within black outer ring) and are every 2 kilograms (within white inner ring).

Care: For continued use of the dynamometer for years to come be sure



to take good care of it. Keep unit in protective carrying case when not in use to prevent water damage and accidental dropping.

Wipe off any water or liquid that might get on dynamometer to prevent the spring from rusting.

USING THE SMEDLEY HAND DYNAMOMETER

Grip Size To size grip, open latch on right side of dynamometer so grip could rotate freely.

Rotate grip clockwise for larger grip and counter-clockwise for smaller grip. As a grip size reference, measure the distance between grip base and base of frame. Record this measurement.

When appropriate grip size is reached, close latch and administer grip test.

Tests should not be administered while grip can rotate freely. Grip size should always be the same for a single individual. Procedure When administering grip strength tests, face gauge outward, facing away from patient.

Stabilize patient's arm and instruct patient to gradually increase effort until maximal effort is attained. This might take three seconds or so. Record reading and reset dial. Repeat test three times, allowing the patient a brief period to rest between each trial and use.

INDICATION OF USE & PRECAUTIONS

Those devices are designed for professional use by qualified operators with necessary skills. The use of the product involves direct contact with patient's skin; always wear protective gloves, do not use on dull skin, handle carefully to avoid accidental abrasion. Clean and sterilize before each use; use neutral non-aggressive disinfectant solution (PH7), do not use solutions containing chloride ions or high alcohol content. This product is intended to provide easy-to-read indicative measurements. Class I Medical Device.

FRANÇAIS

A propos du dynamomètre manuel Smedley

Le dynamomètre de type ressort Smedley a été utilisé avec succès pendant de nombreuses années pour mesurer la force de la préhension.

La poignée réglable se règle confortablement à toute taille de main.

L'appareil est calibré en livres et kilogrammes. Le pointeur d'indication de force reste à la force maximale jusqu'à sa remise à zéro. Pour remettre à zéro, faites simplement pivoter le pointeur en sens anti-horaire jusqu'à ce qu'il repose contre l'aiguille du zéro. Plage de la force : Mesure de zéro jusqu'à 220 livres (100 kilogrammes).

Utilisez la taille enfant (110 livres, mesure maximale de 50 kg) pour les forces plus petites et une plus haute résolution. Les graduations de mesure de résolution et de précision sont situées toutes les 5 livres (0,225 kg - à l'intérieur de l'anneau extérieur noir) et sont placées tous les 2 kilogrammes (à l'intérieur de l'anneau intérieur blanc).

Précautions: Pour une utilisation en continu du dynamomètre pendant des années, assurez-vous d'en prendre bien soin. Conservez l'appareil dans un boîtier de transport de protection lorsqu'il n'est pas en usage afin de prévenir les dommages par l'eau et les chutes accidentelles. Essuyez toute trace d'eau ou de liquide qui pourrait se renverser sur le dynamomètre afin de prévenir la rouille des ressorts.



UTILISATION DU DYNAMOMÈTRE MANUEL SMEDLEY

Taille de la préhension: pour mesurer la préhension, ouvrir le loquet sur le côté droit du dynamomètre pour que la prise puisse pivoter librement.

Faites pivoter la poignée dans le sens horaire pour des préhensions plus grandes et en sens anti-horaire pour des préhensions plus petites. Comme référence de la taille de la préhension, mesurez la distance entre la base de la prise et la base du châssis. Enregistrez cette mesure.

Lorsque la taille de prise appropriée est atteinte, fermez le loquet et administrez le test de préhension.

Les tests ne doivent pas être administrés lorsque la prise peut pivoter librement. La taille de la prise doit toujours être la même pour un seul individu. Procédure : lorsque vous administrez les tests de force de la préhension, tournez la jauge vers l'extérieur, tournant le dos au patient. Stabilisez le bras du patient et instruisez le patient d'augmenter graduellement l'effort jusqu'à ce qu'un effort maximal soit atteint.

Ceci peut prendre trois secondes environ. Enregistrez une mesure et réinitialisez le cadran.

Répétez le test trois fois, en laissant au patient une brève période de repos entre chaque essai et utilisation.

INDICATIONS D'USAGE ET PRÉCAUTIONS

Ces appareils sont conçus pour une utilisation professionnelle par des opérateurs qualifiés possédant les compétences nécessaires. L'utilisation du produit implique un contact direct avec la peau du patient; porter toujours des gants de protection, ne pas utiliser sur la peau terne, manipuler soigneusement pour éviter toute abrasion accidentelle. Nettoyer et stériliser avant chaque utilisation; utilisez une solution désinfectante non agressive neutre (PH7), ne pas utiliser de solutions contenant des ions de chlorure ou une teneur élevée en alcool. Ce produit est destiné à fournir des mesures indicatives faciles à lire. Appareil médical Classe I.

ESPAÑOL

Sobre el dinamómetro de mano Smedley

El dinamómetro de mano de tipo resorte se ha utilizado con éxito durante muchos años para medir la fuerza de agarre. Empuñadura regulable cómodamente para cualquier tamaño de mano. El dispositivo está calibrado en libras y kilogramos. La aguja indicadora se mantiene en la fuerza máxima hasta el reset. Para realizar el reset, basta con girar, usando el dedo, la aguja indicadora en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta el punto cero. Rango de fuerza: Rango de medición entre cero y 220 libras (100 kilogramos). Utilice el tamaño para niños (fuerza máxima medida de 110 lb) para fuerzas menores y mejor resolución. Las escalas de medición están divididas en intervalos de cinco libras (en el aro negro exterior) y de 2 kilogramos (en el aro blanco interior).

Cuidado: Para que sea posible usar de forma continua el dinamómetro, procure cuidarlo bien. Guarde el dispositivo en un estuche protector cuando no se utiliza para evitar que el agua pueda dañarlo y protegerlo de caídas accidentales. Elimine todo resto de agua o líquido que se encuentre en el dinamómetro para evitar que el resorte se oxide.



USO DEL DINAMÓMETRO DE MANO SMEDLEY

Procedimiento de ajuste empuñadura: Para realizar el ajuste de la empuñadura, abra el pestillo que se encuentra en el lado derecho del dinamómetro para que la empuñadura pueda girar libremente.

Gire la empuñadura en el sentido de las agujas del reloj para un agarre superior, o bien en sentido contrario para un agarre inferior. Como referencia para el tamaño de agarre, mida la distancia entre la base de la empuñadura y el lado interno inferior del dinamómetro. Anote el resultado de esta medición.

Cuando se alcanza el tamaño de agarre apropiado, cierre el pestillo y realice la prueba de agarre.

La prueba no debe efectuarse cuando la empuñadura puede girar libremente. El tamaño de agarre siempre debería ser el mismo para una única persona. Procedimiento: Cuando se realizan las pruebas de fuerza de agarre, el indicador debe estar orientado hacia afuera, dándole la espalda al paciente. Estabilice el brazo del paciente y haga que el paciente aumente gradualmente el esfuerzo hasta alcanzar el esfuerzo máximo.

Esto debería tardar aproximadamente unos tres segundos. Anote el resultado de la medición y realice el reset del indicador. Repita la prueba tres veces, dejando que el paciente descanse por un breve período de tiempo entre una prueba y otra.

INDICACIONES DE USO Y PRECAUCIONES

Estos dispositivos están diseñados para uso profesional por operadores cualificados con las habilidades necesarias. El uso del producto implica el contacto directo con la piel del paciente; siempre utilizar guantes de protección, no utilizar en la piel opaca y manejar con cuidado para evitar la abrasión accidental.

Limpiar y esterilizar antes de cada uso; utilizar una solución desinfectante neutral no agresiva (PH7), no utilizar soluciones que contengan iones de cloruro o alto contenido de alcohol. Este producto está destinado a proporcionar medidas indicativas fáciles de leer. Dispositivo médico de Clase I.